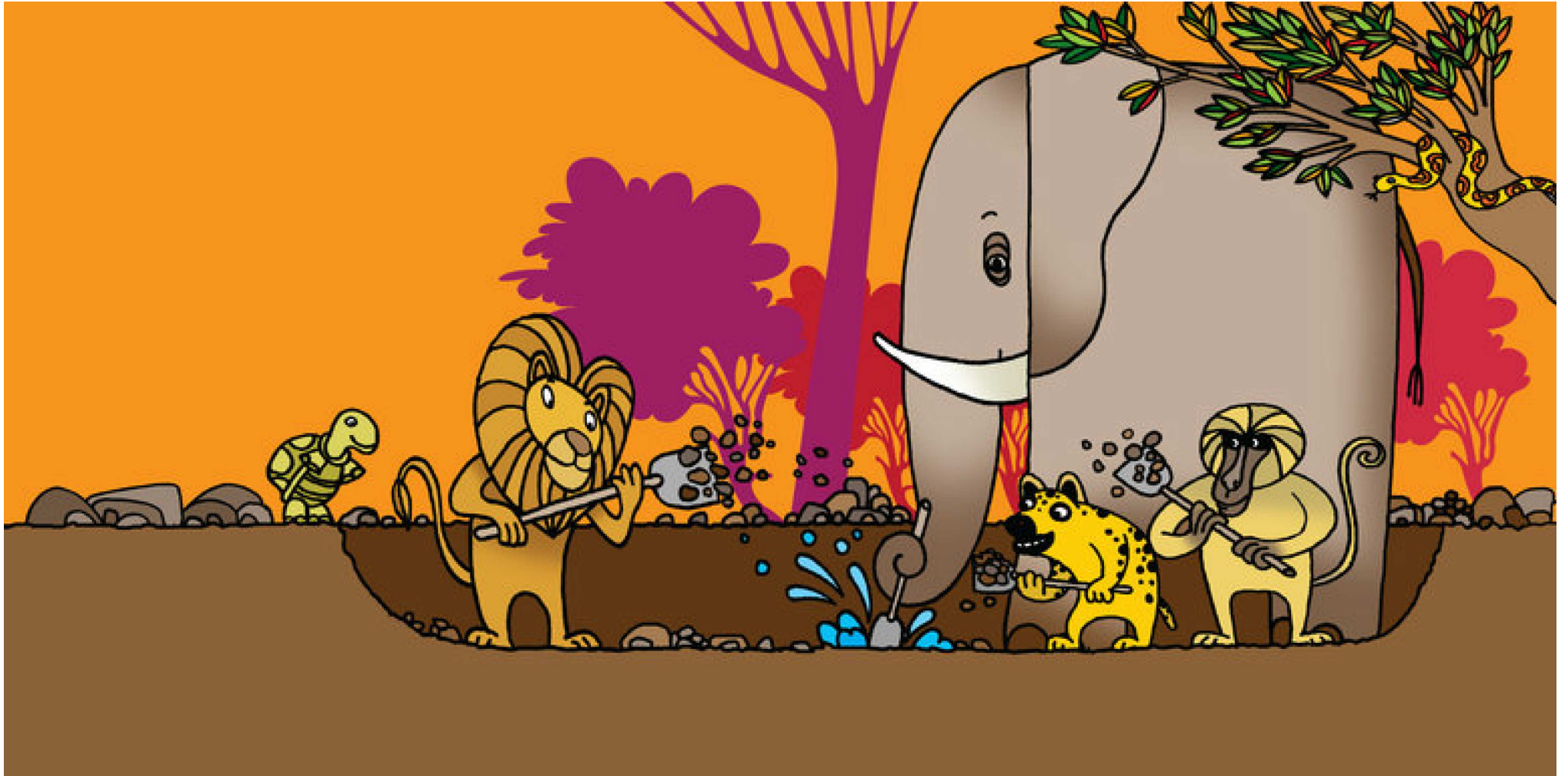


Símíné Sirungko Ngunto

The Animals Dig a Well



Luség Luné Mg. Khagiram Doley

Símíné Sirungko Ngunto

The Animals Dig a Well

A Traditional Story of the Manyungwes of Mozambic Illustration: João Carlos Brito Adapted. Translated By: Mr. Khagiram Doley

Mising

Lakhimpur, assam, India



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Adapted from original, Copyright © 2015, Little Zebra Books. Licensed under CC BY 4.0.

Animals dig a well

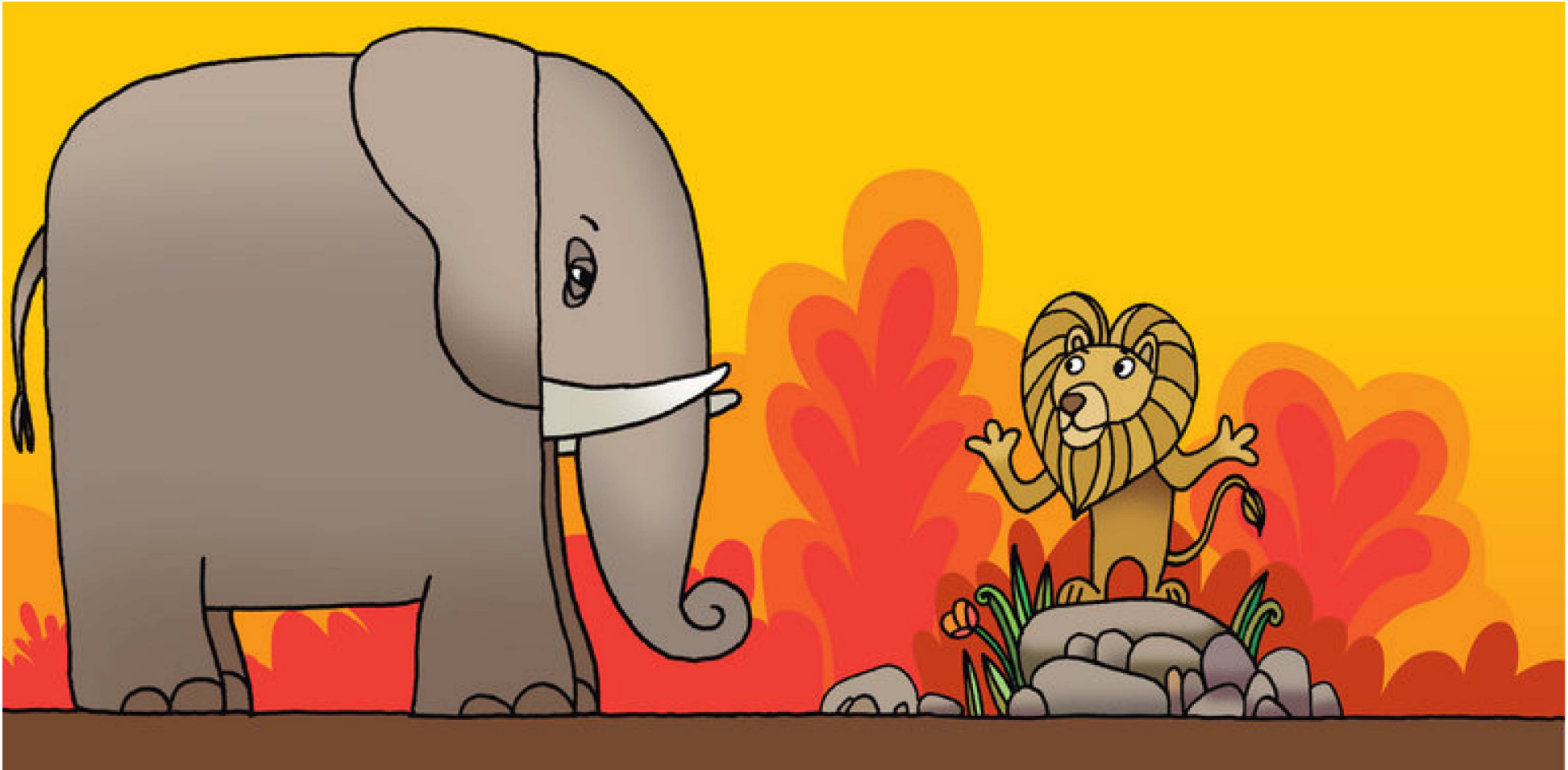
Writer: Um conto tradicional dos Manyungwes de Moçambique

Illustration: João Carlos Brito

Adapted By: Traditional Mozambican folktale



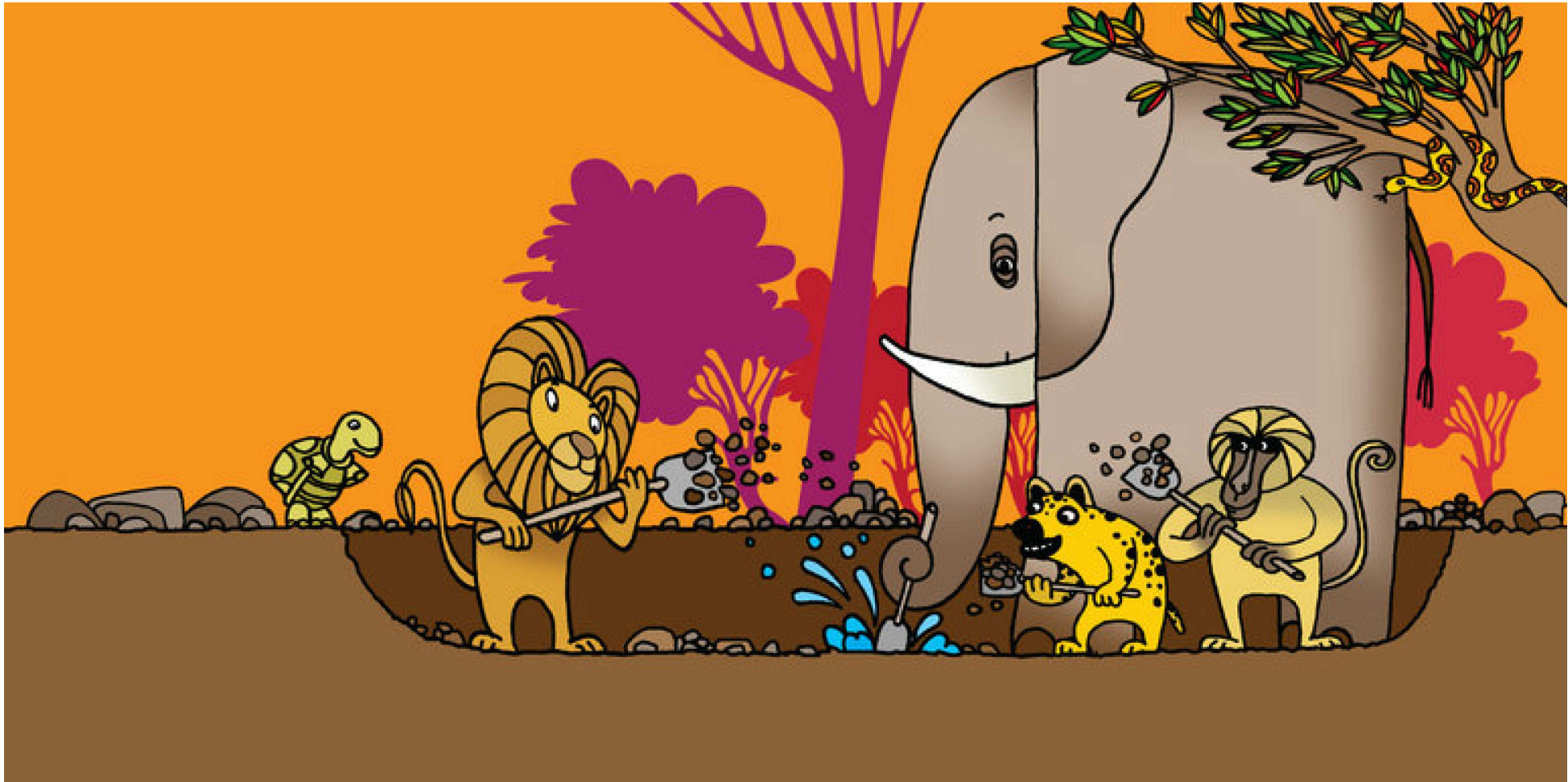
Édémí:pé aropé odo dítagdo podongé otoma. Odo ísíng ílíngé sanna singapgang. A:né abungé pínkang tani: takamé odokké simínsíra appíngé kéno: tí:líla sibomokang.



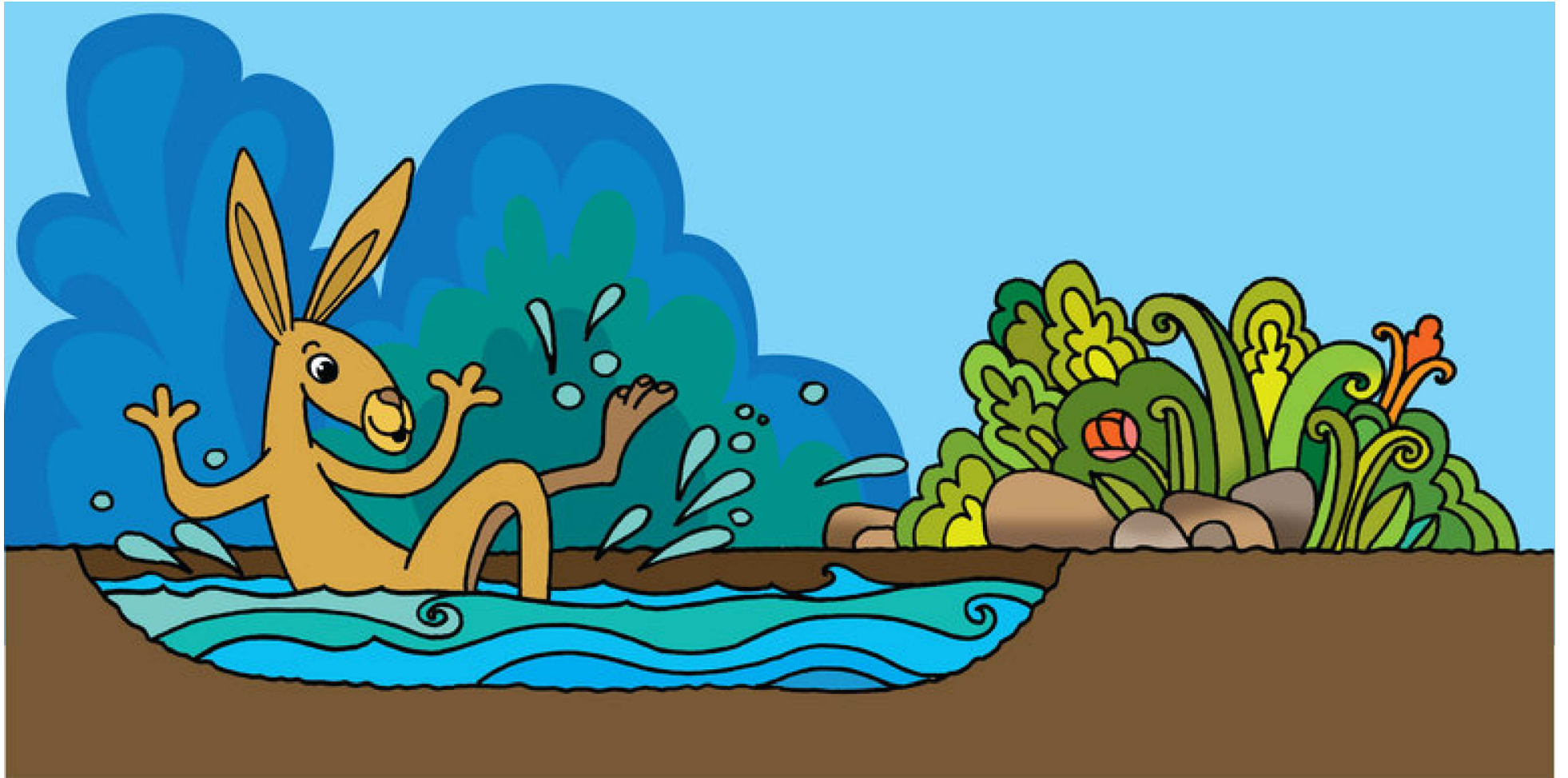
Odo béttéya:né símín, Sita bí:lang Situmbí ngasod légangé ru:suto. Situmbí luto " Ngolu tí:lí:la singabyébo, kai ngolu appíngém gokkumsula sirungko ngunnai. Sitabí agomdém tadríksula simín appí:dém gíla: gíla: appíngém lugo:bito



Yumra:lok símín kídí:dé ngasodé a:la kébangko ba:to. Odo Situmbí luto, "éi ajon kídínga sin-nyíngké dítakso podongé oma:yé émpila ngolu appíngé singungko ngunnai odopag ngolu asíé tí:begyé".



Édémí:pé appí:dé yoktung kuyab bomna sirungém ngunbomkang. Appí:dé ngunna ngunna aru ngunna asídém ngunbekto. Odo Situmbí luto, "Kapila nesin donékídí:dé sirung ngunkapé gíma:n?Bulu sok así tíma:yene!"



Asutko lédulo nesin doné Ohapohuko sirungdém ka:la luto," réppung réppung émye!"
sé:komsí anbegma:la asopé asídém tí:to odokké asído asutko banggo:to.



Símínkídí:dé longkondo ka:namé asídé naré:ma:pé bukkémpé ila dung. Odo bulu luto "sémpé se:ko iton?"

Se:kai luto, "Ngo mé:dag nesin donékídí:dé sirung ngudodo kamangai bulupag itung".

Émpila símín kídí:dé ru:sékto bulu kanggabma:bo siru:dém, odokké bulu U:lungko kanggabra du:dopé rusékto. Éedémí:pé U:lungdé aso:pé kanggabra du:dodo Ohapohudé yumédo mé:pola gído, "réppung réppung émna ursuyé émna!".

Ulungbí odo luto éi: "pitani!"

Odo Ohapohubí luyum kapé kéra:pé gía:do, " Ajona ngo so:pé botténélok dolí:namém bomtung",

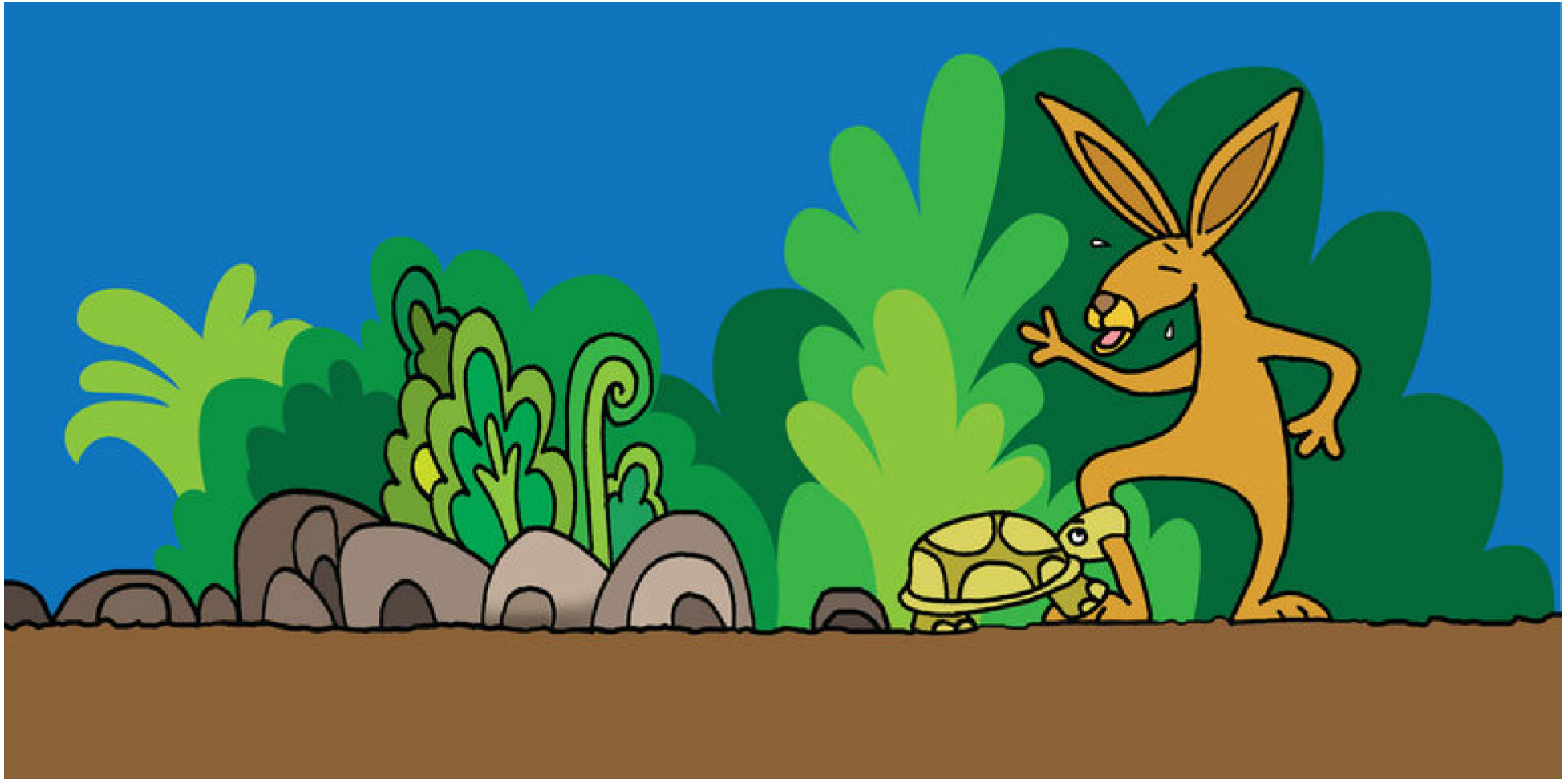
Odo U:lungdé luto "so:pé gíto, okkon kangkísang?"



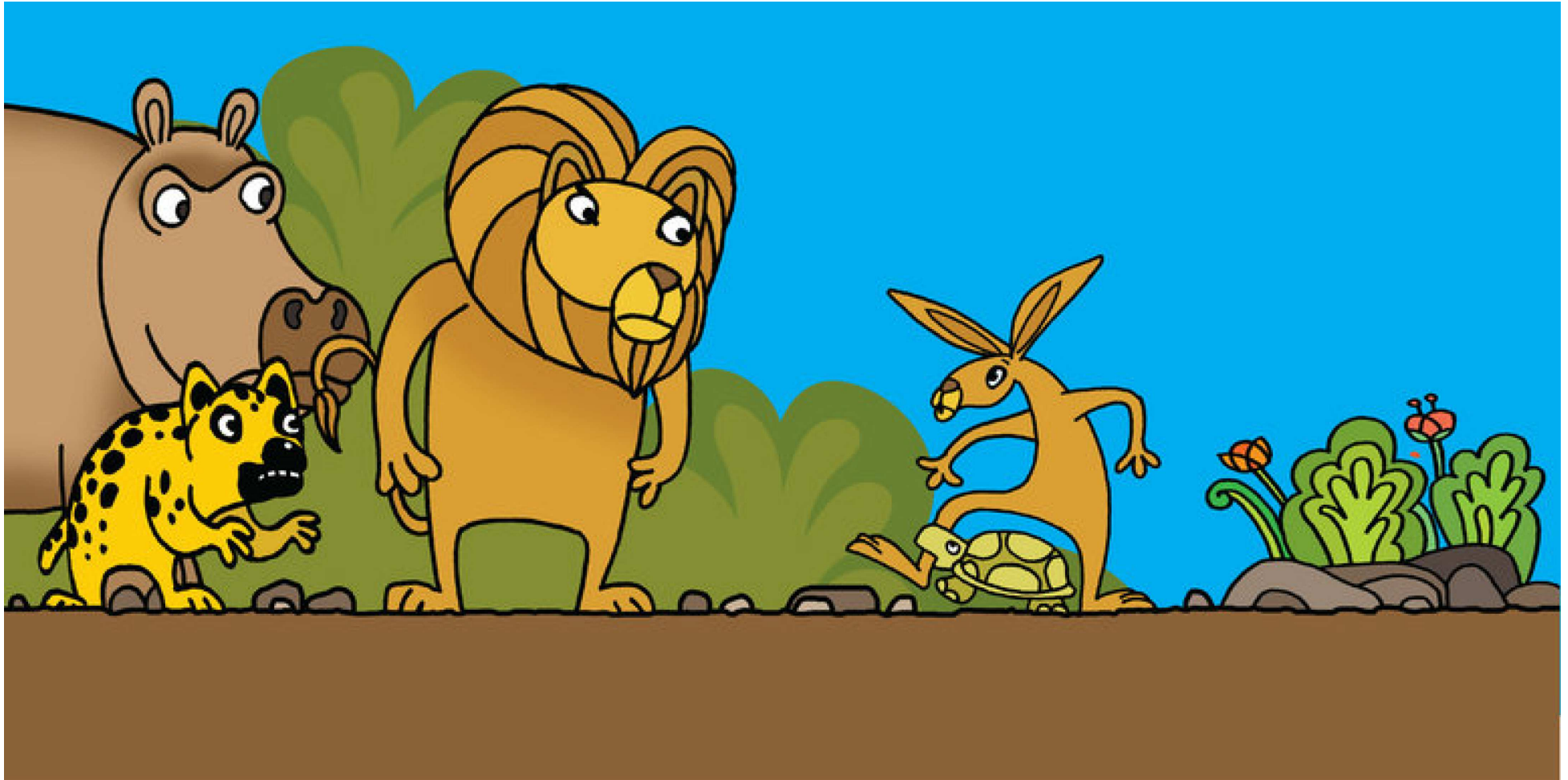
Ohapohuké mullang ajjaoko dungai, U:lungbí ajona ajjo:ko dokangkísang émtó. Odogíng U:lungmé doka:l ka:moto. Odo Ohapohubí aso:pé siru:do asidém tíngge:la gíkupé idagdo símínko gílenna Ohapohumé ka:pa:to.



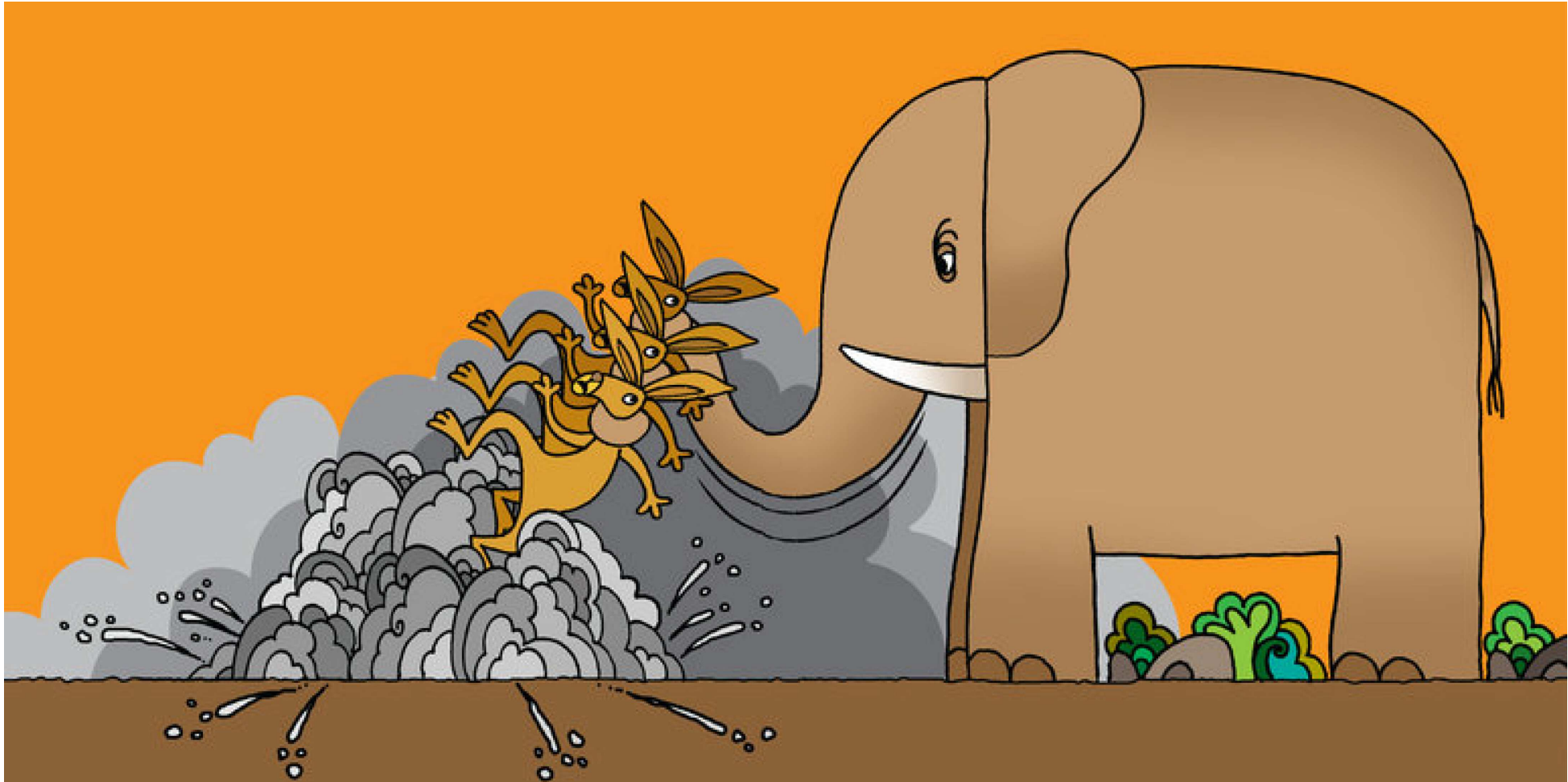
Édé simíndé longkondo takam bíkké ajonkídí:dém lubitoku je Ohapohuko assém tí:to émna. Émpila bulu ako:w Késu:mé siru:dém kanggabdo pé méto. Édémí:pé yumédo mé:po mé:pola réppung réppung émna gído. Bí okkomsin tadbegma:la " ngo:na sidé dung, ngo asi tíngkolo gídung" émna luto.



Longé do:bo Késu:dé ílín ru:yíkolo duksila dung. Odo Ohapohudé asi títngkapé gi:dagdo Késu:dé alédog réggapto, édémí:pé do:nyi sa:do ayir do:pé du:to.



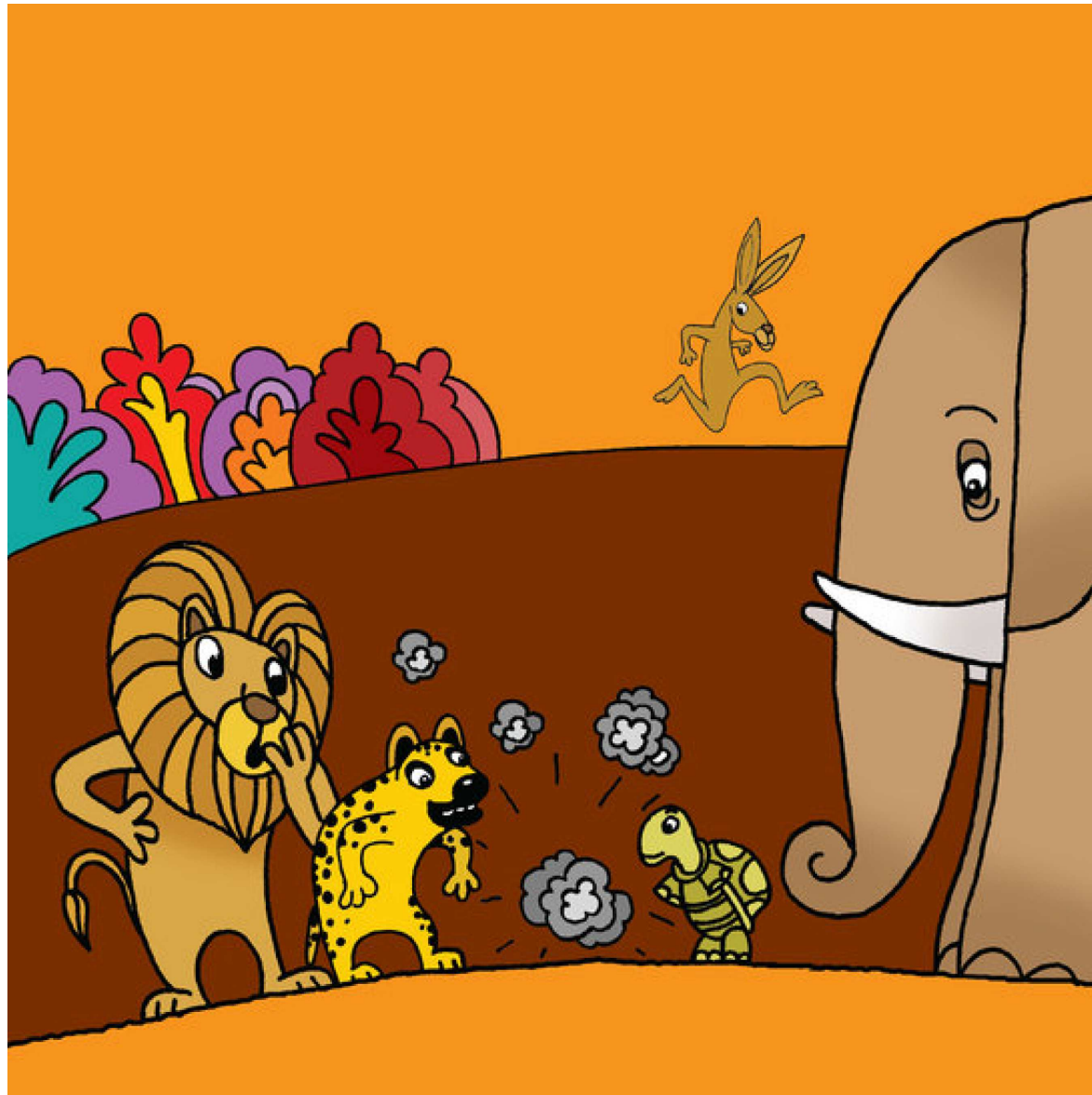
Ro:do simín ako ka:to je Késu:dé Ohapohudém réggabla métung , odo simíndé akekídí:démsin goksula bím kapimilo aiyén émdodo Situmbí gípí:la luto "sém kapitomilo aiyén?"



Késu:dé luto Sitabí bím yépo:dokki ílí:do démnusula démkepé lagidag émna. Odo Ohapohubí Sitummé kumna luto "O: ru:né no kinda Ohapohuém ílí:lo démlusumilo sima médbulo gébud géyadmilomín sidag émna". Émpila Situbí Sitamé médbudo gébud-géyad dopé lulíkto.



Médbudé yonbu:sudag lédulo Sitabí yoppakto. Odok lédulo okolo Ohapohudé oletkangkuji odo appí:do muk kang-ngémpé koyangé appí:lo:pé yí:lenkang.



Édempé koyang yíngasudagdo appí:dé Ohapohudém mala:sin pa:tokuma, bí dukpakkangku. Odo bulum lékoda bí ayodém yadla dukpakangku.

